LIDA Stories

lidastories.net

Seenaa Maalik / L’histoire de Malik

LIDA Italia
Vilius Aistis Vilimas
Muhammed Berisso (om), Zina (fr)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

Seenaa Maalik

L’histoire de Malik

LIDA Italia
Vilius Aistis Vilimas
Muhammed Berisso

4

Afan Oromo om / français fr

Maalik jedhama umuriin koo waggaa 39 dha. Afgaanistaan keessatti dhaladhe. Amantiin koo amantii guddaa Afgaanistaan keessa jiru irraa adda.

. . .

Je m’appelle Malik et j’ai 39 ans. Je suis né en Afghanistan. Ma religion est différente de la religion principale en Afghanistan.

Gaaf tokko gara Afgaanistaanitti akkan deebi’u abdiin qaba. Namoonni achi jiran hedduun gargaarsa kan barbaadan si’a ta’u, isaan gargaaruun barbaada.

. . .

J’espère revenir en Afghanistan un jour. Beaucoup de personnes là-bas ont besoin d’aide, et je veux les aider.

Waggoota dheeraaf namoonni amantii koo ta’an ari’amaa turan. Kun maatii kootiif baay’ee itti ulfaateera.

. . .

Pendant des années, les personnes appartenant à ma religion ont été persécutées. Cela a été très difficile pour ma famille.

Waggoota muraasa dura waraanni ni ture. Ani ni ajjeefama jedhee sodaadheen ture. Maatii koo dhiisee Awurooppaa dhaqee jireenya haaraa jalqabuuf ture.

• • •

Il y a eu une guerre il y a quelques années. J’avais peur de me faire tuer. J’ai quitté ma famille pour aller en Europe et commencer une nouvelle vie.

Erga baradhee booda hojii eegale. Jalqaba mana nyaataa tokko keessatti hojjadhe, achiis namoota gargaaruu waanan barbaaduuf barsiisaa ta’e.

• • •

Après avoir étudié, j’ai commencé à travailler. Au départ j’ai travaillé dans un restaurant, puis je suis devenu un professeur parce que je veux aider les autres.

Waggoota hedduudhaaf baradhe, jalqaba irratti afaanicha barachuuf. Ulfaataa ture, garuu wantoota haaraa barachuun na gammachiisa.

. . .

J’ai étudié pendant plusieurs années, au départ pour apprendre la langue. C’était difficile, mais j’aime apprendre de nouvelles choses.

Kiilomeetira hedduu miilaan deeme. Yeroo tokko tokko nyaata hin qabu ture, bakkan buluus hin qabu ture. Namoonni ani waliin imalaa ture tokko tokko du’aniiru.

. . .

J’ai marché beaucoup de kilomètres. Parfois, je n’avais pas de nourriture et nulle part où aller. Certaines personnes avec qui j’ai voyagé sont mortes.

Dhumarratti nan gahe. Namoota biyya koo irraa dhufan tokko tokkoon wal barre, isaanis na gargaaran. Osoo isaan hin jiraatiniitii maal akkan godhu hin beeku.

. . .

Enfin, je suis arrivé. J’ai rencontré des personnes de mon propre pays qui m’ont aidé. Je ne sais pas ce que j’aurais fait sans eux.

Afaanicha barachuu jalqabe, garuu ulfaataa ture. Hojii argachuuf afaanicha dubbachuun barbaachisaa akka ta’e nan beeka ture.

. . .

J’ai commencé à apprendre la langue, mais c’était difficile. Je savais que parler la langue était important pour avoir un travail.